

# August 10

## St Lawrence

### Martyr

*As one of the Roman deacons, St Lawrence had an important role in the administration of the early Church. During the persecution of Emperor Valerianus he was arrested and executed, shortly after his Pope Sixtus II on August 10, 258. The ancient SEQUENCE of the day refers to the legend that St Lawrence was offered a pardon if he surrendered all the treasures of the Church to the emperor. He promised this, but distributed all the temporal possessions of the Roman Church to the poor and then presented them to Valerianus as the true treasure of the Church. The enraged emperor commanded to have him slowly roasted to death on a gridiron.*

*Red*

*2 Cl. (Duplex 2 Cl.)*

INTROIT: Ps. 95:6

Confessio et pulchritudo in conspectu ejus : *Praise and beauty are before him : holiness and majesty in his sanctuary.* Ps. *ibid.* 1: *Sing ye to the Lord a new canticle : sing to the Lord, all the earth.*  
Ps. *ibid.* 1: *Cantate Domino canticum novum : cantate Domino, omnis terra. V. Gloria.* *V. Gloria.*

COLLECT

Da nobis, quæsumus, omnipotens Deus, vitiorum nostrorum flammam extinguere; qui beato Laurentio tribuisti tormentorum suorum incendia superare. Per Dominum. *Grant us, we beseech thee, O almighty God, to extinguish the flames of our vices, as thou didst enable blessed Lawrence to overcome the flames of his torments. Through our Lord.*

EPISTLE: 2 Cor. 9:6-10

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Corinthios. *A lesson from the Epistle of St Paul the Apostle to the Corinthians.*  
Fratres : Qui parce seminat, parce et metet : et qui seminat in benedictionibus, de benedictionibus et metet. Unusquisque prout destinavit in corde suo, non ex tristitia aut ex necessitate; hilarem enim datorem diligit Deus. Potens est autem Deus omnem gratiam abundare facere in vobis, ut in omnibus semper omnes sufficientiam habentes, abundetis in omne opus bonum, sicut scriptum est : Dispersit, dedit pauperibus; justitia ejus manet in sæculum sæculi. Qui autem administrat semen seminanti, et panem ad manducandum præstabit, et multiplicabit semen vestrum et augebit incrementa frugum justitiæ vestræ. *Brethren: He who soweth sparingly, shall also reap sparingly; and he who soweth in blessings, shall also reap blessings. Every one as he hath determined in his heart; not with sadness, or of necessity : for God loveth a cheerful giver. And God is able to make all grace abound in you : that ye, always having all sufficiency in all things, may abound to every good work; as it is written: He hath dispersed abroad, he hath given to the poor : his justice remaineth for ever. And he that ministereth seed to the sower, will both give you bread to eat, and will multiply your seed, and increase the growth of the fruits of your justice.*

GRADUAL: Ps. 16:3

Probasti, Domine, cor meum, et visitasti nocte.  
Ꝟ Igne me examinasti, et non est inventa in me  
iniquitas.

*Thou hast proved my heart, O Lord, and visited it  
by night. Ꝟ Thou hast tried me by fire, and iniquity  
hath not been found in me.*

ALLELUIA

Levita Laurentius bonum opus operatus est, qui  
per signum crucis cæcos illuminavit.

*The Levite Lawrence wrought a good work, who by  
the sign of the cross gave sight to the blind.*

*ad libitum:* SEQUENCE

Stola jucunditatis, alleluia,

*With a raiment of gladness, alleluia*

Induit hodie Dominus militem suum  
Laurentium.

*Did the Lord today dress his soldier Lawrence.*

Solito plaudat alacrius contio læta fidelium.

*The joyful assembly of the faithful shall applaud  
more vigorously than usual.*

Hodie Martyr insignis hostiam Deo placentem  
obtulit;

*Today, the famous martyr brought to God a pleasing  
sacrifice.*

Hodie tormentum ignis graviter examinatus  
pertulit.

*Today he passed the grave exam in the torture  
through fire.*

Animatus ad certamen monitu beati senis,

*Through the admonition of a blessed old man [Pope  
Sixtus II, martyred before Lawrence] he was  
encouraged for this fight.*

Gravissimis non refugit exhibere membra  
pœnis.

*And he did not abhor exposing his limbs to the most  
grave punishment.*

Ante regem accersitur, et de rebus convenitur  
occultis Ecclesiæ;

*He was summoned before the king, and questioned  
on the secret things [treasures] of the Church.*

Sed non cedit blandimentis, emollitur aut  
tormentis ejus avaritiæ.

*But he did not give in to the flattering words, nor was  
he softened through the torments of [the king's]  
avarice.*

Luditur Valerianus et levitæ larga manus, dum  
petit indutias,

*[Emperor] Valerianus is cheated, when the Levite  
with a generous hand [Lawrence] asked for a  
delay.*

Dat minister caritatis pauperibus congregatis  
facultatum copias.

*The minister of charity gave to the assembled paupers  
heaps from his store.*

Furit igitur præfectus, et paratur ardens lectus;  
insultantis viscera crates urit aspera.

*Therefore the prefect rages, and a burning bed is pre-  
pared, so that the rough grid might burn the en-  
trails of the man who insulted him.*

Sudat Martyr in agone, spe mercedis et coronæ,  
quæ datur fidelibus pro Christo certantibus.

*The martyr sweats in his fight, [full of] hope for the  
prize and the crown, which is given to the faithful  
fighting for Christ.*

De cuius militia cæli gaudet curia,

Quia vicit hodie ministros nequitia.

Ut hunc ergo per patronum consequamur vitæ  
donum,

In illius die festo chorus noster lætus esto.

Jocundum in Ecclesia  
Decantans alleluia.

*On whose service in battle the heavenly court  
rejoiceth,*

*For he hath today vanquished the ministers of evil.*

*In order that we may follow through this patron the  
gift of life,*

*May on his feast day our choir be joyful.*

*Singing in the Church  
A happy Alleluia.*

#### GOSPEL: *Jn. 12:24-26*

Sequentia Sancti Evangelii secundum Joannem.

In illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis :  
Amen, amen, dico vobis, nisi granum frumenti  
cadens in terram mortuum fuerit, ipsum solum  
manet; si autem mortuum fuerit, multum  
fructum affert. Qui amat animam suam, perdet  
eam, et qui odit animam suam in hoc mundo,  
in vitam æternam custodit eam. Si quis mihi  
ministrat, me sequatur : et ubi sum ego, illic et  
minister meus erit. Si quis mihi ministraverit,  
honorificabit eum Pater meus.

*Continuation of the holy Gospel according to  
St John.*

*At that time: Jesus said to his disciples: Amen,  
amen, I say to you, unless the grain of wheat falling  
into the ground die, itself remaineth alone; but if it  
die, it bringeth forth much fruit. He that loveth his  
life, shall lose it; and he that hateth his life in this  
world, keepeth it unto life eternal. If any man minis-  
ter to me, let him follow me; and where I am, there  
also shall my minister be. If any man minister to me,  
him will my Father honour.*

#### OFFERTORY: *Ps. 95:6, 1, 2*

Confessio et pulchritudo in conspectu ejus :  
\*sanctitas et magnificentia in sanctificatione  
ejus. *℟.* Cantate Domino canticum novum :  
cantate Domino omnis terra. \*Sanctitas.  
*℟.* Cantate Domino : benedicite nomen ejus :  
bene nuntiate de die in diem salutare ejus.  
\*Sanctitas.

*Praise and beauty are before him : \*holiness and  
majesty in his sanctuary. *℟.* Sing ye to the Lord a  
new canticle : sing to the Lord, all the earth.  
\*Holiness. *℟.* Sing ye to the Lord and bless his  
name : shew forth his salvation from day to day.  
\*Holiness.*

#### SECRET

Accipe, quæsumus, Domine, munera dignanter  
oblata : et beati Laurentii suffragantibus meritis,  
ad nostræ salutis auxilium provenire concede.  
Per Dominum.

*Graciously accept the offerings made to thee, O Lord,  
we beseech thee; and by the merits of blessed Lau-  
rence, thy martyr, pleading for us, grant that they  
may help us to our salvation. Through our Lord.*

#### PREFACE

##### *Common Preface*

Vere dignum et justum est, æquum et salutare,  
nos tibi semper, et ubique gratias agere : Do-  
mine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus :  
per Christum Dominum nostrum. Per quem  
majestatem tuam laudant Angeli, adorant  
Dominiones, tremunt Potestates. Cæli, cælo-  
rumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia

*It is truly meet and just, right and salutary, that we  
should always, and in all places, give thanks to thee,  
O holy Lord, Father almighty, eternal God; through  
Christ our Lord : through whom the Angels praise  
thy majesty, the Dominions adore, the Powers trem-  
ble. The Heavens, and the Virtues of the heavens,  
and the blessed Seraphim, do celebrate with united*

exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes :

*joy. In union with whom we beseech thee, that thou wouldst command our voices also to be admitted, with suppliant confession, saying:*

COMMUNION: *Jn. 12:26*

Qui mihi ministrat, me sequatur : et ubi ego sum, illic et minister meus erit.

*If any man minister to me, let him follow me : and where I am, there also shall my minister be.*

POST-COMMUNION

Sacro munere satiati, supplices te, Domine, deprecamur : ut, quod debitæ servitutis celebramus officio, intercedente beato Laurentio Martyre tuo, salvationis tuæ sentiamus augmentum. Per Dominum.

*Having been replenished with thy sacred gifts, we humbly beseech thee, O Lord, that what we celebrate as a debt of service, by the intercession of blessed Lawrence, thy martyr, we may experience as a help towards our salvation. Through our Lord.*